

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»
Профили «Английский язык», «Немецкий язык»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ПК-11	готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования
--------------	---

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку профессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

Вид деятельности, на которую ориентирована компетенция: научно-исследовательская деятельность.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- теоретические и практические основы исследовательской деятельности в образовании;
- основные педагогические понятия и категории;
- критерии выделения ранневерхненемецкого и нововверхненемецкого периодов, основные формы существования языка на изучаемых этапах развития, изменения языковой ситуации, основные тенденции развития диалектов, особенности становления национального литературного языка, тенденции развития консонантизма и вокализма, новации в морфологической системе, синтаксическом строе, основные пути развития и пополнения словарного состава, основные этапы работы по кодификации орфоэпической и орфографической норм;
- основные этапы становления и развития иностранного языка;
- сущность фонетического закона. Основные законы исторического развития;
- делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа фактического языкового материала;
- основные этапы становления и особенности развития иностранного языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалистов соответствующих квалификаций;
- основные понятия и положения общей теории перевода, необходимые для осуществления переводческой деятельности; основные тенденции в развитии переводческой деятельности в различные исторические эпохи; основные закономерности переводческой деятельности;
- теоретические основы переводческой деятельности с учетом грамматических, лексических, семантических, стилистических, прагматических, культурных особенностей ИЯ (исходного языка) и ЯП (языка перевода); модели перевода и переводческие трансформации;
- основные положения функциональной стилистики (классификации, особенности и функции различных функциональных стилей английского языка); основные способы достижения эквивалентности в переводе; основные виды перевода;

- средства выяснения информации о человеке, объекте в рамках изучаемой темы; грамматические модели для построения простых предложений; фонетический строй английского языка;
- правила фонетического оформления монологических и диалогических высказываний; ключевые понятия, лексические единицы в рамках рассматриваемых тем;
- сходства и различия специфики функционирования учреждений и деятельности человека в странах изучаемого языка и родной стране;
- основные особенности употребления лексических, грамматических, стилистических единиц в разных жанрах речи;
- закономерности морфологии, синтаксиса, словообразования;
- стилистические особенности судебной лексики;
- все виды регистров речи;
- предмет, задачи, направления развития стилистики, а также статус стилистики среди лингвистических дисциплин;
- причины формирования стилистики в самостоятельную научную дисциплину;
- определения функционального стиля, термины, относящиеся к классификации стилей и основания классификации функциональных стилей;
- определения варьирования, варианта, закономерности функционирования языковых средств, сущность внутрестилевого варьирования и причины изменения стилистической окраски слова;
- определение понятия «норма» и причины нарушения языковой нормы;
- определение понятия «речевая ошибка» и типологию речевых ошибок;
- определения «вариантности», «коммуникативной цели», «коммуникативной ситуации», «уместности употребления слова»;
- определение понятий «речевая компетенция», «языковая компетенция», «стилистическая компетенция»;
- сущность понятий «значение слова», «стилистическая маркированность», определения понятий «денотация», «коннотация», «стилистическая коннотация», «культурная коннотация», определение литературного языка и понятия стилистической стратификации словарного состава языка;
- природу прямых и переносных значений слова, сущность синонимии как языкового явления, классификации синонимов;
- определение фразеологизма, место фразеологии в языкознании, стилистическую классификацию фразеологизмов;
- определение экспрессивности, сущность понятия авторского преобразованного фразеологизма;
- определения синтаксических фигур речи и стилистический потенциал синтаксических средств;
- природу взаимодействия синтаксических структур в контексте и определение транспозиции значения;
- природу тропов, их роль в стилистической интерпретации текста и природу комбинированного использования различных тропов в тексте;
- определения понятий метафоры, сравнения, грамматического параллелизма, метонимии и синекдохи, антономазии, перифразы, гиперболы, литоты, эвфемии, иронии, эпитета и их типологию;
- сущность понятий «интонация», «темп», «громкость», «паузация», «аллитерация», «рифма», «размер»;
- стилистические функции звукоизобразительной лексики, определения звукоподражания и звуко-символизма и природу создания графической образности;
- стилистический потенциал частей речи, определения экспрессивного словообразования и словосложения;
- определение неологизмов, окказионализмов и их природу, определения феномена «противопоставление», стилистические функции имен прилагательных, наречий, глагольных форм, употреблении артикля;
- основные понятия и термины стилистики;

- понятие функционального стиля и основные классификации функциональных стилей;
- основные группы и названия выразительных средств и стилистических приемов;
- понятие текста и его основные категории;
- особенности грамматического строя современного немецкого языка;
- основные единицы морфологии современного немецкого языка;
- основные единицы синтаксиса современного немецкого языка;
- основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания, сверхфразовыми единствами, предложениями;
- основные характеристики грамматического строя современного английского языка;
- основные характеристики грамматического значения и грамматических категорий; конститутивные признаки и видовые характеристики грамматических оппозиций;
- основные единицы морфологии и синтаксиса современного английского языка, общую характеристику и принципы классификации слов в грамматическом строе английского языка;
- конститутивные признаки, типологизацию и категории английского глагола;
- конститутивные признаки, типологизацию и категории имени существительного в английском языке;
- суть проблемы определения термина "предложение", понимая двuasпектный характер предложения; критерии, лежащие в основе типологизации предложения в современном английском языке;
- конститутивные признаки и типологию простого предложения; систему членов простого предложения;
- конститутивные признаки и типологию сложного предложения;
- конститутивные признаки коммуникативных типов предложения и их основные классификации; специфику отношения восклицательного предложения к основным коммуникативным типам;
- отличие синтаксического и логико-коммуникативного членения предложения, средства выражения темы и ремы в современном английском языке;
- образовательную среду современной школы;
- содержание исследовательских задач в области образования; способы руководства учебно-исследовательской деятельностью обучающихся;
- основы систематизации теоретических и практических знаний;
- различные подходы к сущности самоорганизации деятельности;
- основные положения современных теорий и методов исследования, обучения иностранным языкам;
- основы для создания самостоятельных выводов по исследованию;
- технологии информационной образовательной среды для достижения результатов, обозначенных в целях;
- основы построения научного монологического высказывания с целью выступления в небольшой группе;

уметь

- использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования;
- оперировать педагогическими понятиями и категориями для описания педагогических явлений;
- сравнивать и сопоставлять систему вокализма и консонантизма в изучаемые периоды с предыдущими этапами развития немецкого языка, анализировать морфологические особенности словоформ с учетом изменений, произошедших в морфологической системе, определять тип предложения, грамматическую основу, порядок слов, анализировать семантические инновации на примере отдельных слов, проводить морфемный анализ лексических единиц, выявлять способы словообразования, определять источники заимствованной лексики;
- применять теоретические знания в практике преподавания иностранного языка в средней школе;

- работать с научной лингвистической литературой, осмысливать и обобщать прочитанное; приобретать новые знания, используя словари и современные информационные образовательные технологии;
- использовать приемы и способы решения практических переводческих задач об исторических и онтологических основах теории перевода, ее месте в современной научной парадигме;
- анализировать коммуникативный акт перевода с позиций ведущих функциональных характеристик текста и определять стратегию перевода; выявлять и правильно интерпретировать языковые явления разных уровней, определяя их функции и возможности перевода;
- выполнять предпереводческий анализ конкретного языкового материала с учетом всех синтагматических и парадигматических связей; анализировать коммуникативный акт перевода с позиций эквивалентности и адекватности, определять причины выбора переводческой стратегии;
- интонировать и имитировать аутентичные тексты; использовать изученные речевые и грамматические модели при подготовке подготовленной и неподготовленной речи;
- структурировать и организовывать полученную информацию; составлять устные и письменные подготовленные и неподготовленные высказывания; грамотно оформлять свою речь;
- использовать речевые образцы в монологическом, диалогическом высказывании; вести спонтанные диалоги на заданную тему; пересказывать художественный текст с элементами комментирования;
- читать, воспринимать на слух художественные и публицистические тексты, анализировать их; устно и письменно излагать основное содержание текста в краткой форме; проводить металингвистический анализ по заданным темам;
- вести диалоги разного типа по данной тематике;
- строить монологическое высказывание по данной тематике;
- составлять структурированные, логичные тексты;
- определять различные функциональные стили и подстили, анализировать лингвистические концепции;
- сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвостилистические концепции;
- различать и определять функциональные стили различать разные речевые;
- объяснить использование в речи внутрестилевого варьирования, анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции, различать виды значений слова и выделять в тексте слова со стилистическим значением;
- объяснять случаи индивидуального нарушения нормы;
- выявлять речевые ошибки и интерпретировать характер речевых ошибок;
- адекватно выбирать слово при реализации коммуникативной интенции;
- объяснять стилистические ошибки в тексте и исправлять стилистические ошибки;
- объяснять различия между понятиями «денотация», «коннотация», «стилистическая коннотация», «культурная коннотация» и объяснять употребление в тексте стилистически маркированной лексики;
- определять эмотивные слова в речи, выявлять экспрессивные средства в речи, отличать переносные значения и прямые значения слова, отличать разные типы синонимов и обосновывать использование синонимов в разных типах текста;
- отличать книжные фразеологизмы и разговорные фразеологизмы;
- выявлять стилистически окрашенные фразеологизмы и авторски преобразованные фразеологизмы;
- анализировать языковой материал на основе изученных теоретических концепций;
- выявлять тропы в художественном тексте, сопоставлять языковые явления, находить их сходства и различия;
- анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции, устанавливать в тексте антономазию, перифразу, гиперболу, литоту, иронию, эвфемизм, эпитет;
- интерпретировать целесообразность применения в тексте аллитерации, рифмы, размера ,звукоизобразительной лексики;

- объяснить целесообразность применения в художественном тексте звуковых и графических средств;
- интерпретировать целесообразность использования в тексте экспрессивного словообразования и словосложения;
- выявлять неологизмы, окказионализмы, сопоставлять языковые явления, находить их сходства и различия, объяснить целесообразность применения в тексте стилистических функций имен прилагательных, глаголов, артикля;
- определять различные стилистически дифференцированные группы лексики;
- определять различные функциональные стили и подстили;
- определять различные выразительные средства и стилистические приемы;
- анализировать тексты различных функциональных стилей и различной стилистической направленности;
- применять теоретические знания по грамматике в практической работе; ориентироваться в системе основных понятий курса; самостоятельно мыслить, обобщать, систематизировать, аргументировано обосновывать ту или иную точку зрения;
- анализировать то или иное грамматическое явление, раскрыть при необходимости проблему, связанную с ним, выразить и обосновать свою точку зрения; правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого иностранного языка;
- правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого иностранного языка; – демонстрировать знание основных положений и концепций курса теоретической грамматики иностранного языка при изучении последующих лингвистических курсов. правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого иностранного языка; – демонстрировать знание основных положений и концепций курса теоретической грамматики иностранного языка при изучении последующих лингвистических курсов. правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого иностранного языка; демонстрировать знание основных положений и концепций курса теоретической грамматики иностранного языка при изучении последующих лингвистических курсов;
- выделять разделы теоретической грамматики и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов;
- использовать теорию оппозиций при категоризации частей речи;
- проводить морфологический анализ слова;
- проводить подробный морфологический анализ глаголов;
- проводить подробный морфологический анализ имен существительных;
- проводить синтаксический анализ предложения;
- проводить логико-коммуникативный анализ предложения;
- описывать педагогическую ситуацию с использованием научных психологических знаний и формулировать исследовательскую гипотезу в целях проектирования взаимодействия с участниками образовательного процесса;
- планировать воспитательную работу школы и класса;
- проводить первичную диагностику, интерпретировать ее результаты; определять свои возможности и ограничения в использовании психологических методов; прогнозировать динамику педагогической ситуации, выявляя возможные факторы риска; определять пути психолого-педагогической поддержки обучающихся в исследуемой педагогической ситуации;
- проводить внеклассное мероприятие;
- соотносить содержание исследовательской гипотезы и диагностических средств по ее проверке; ставить задачи саморазвития в исследовательской деятельности в области образования;
- анализировать внеклассное мероприятие;
- осуществлять самонаблюдение с целью постановки задач по самообразованию;
- применять способы формирования информационной базы работы для осуществления исследовательской деятельности;
- определять цели, задачи, этапы исследования;
- умеет самостоятельно оформлять научные исследования;

- обеспечить качество осуществления процесса использования образовательной среды для подборки материала исследования;
- способностью организовывать сотрудничество, поддерживать активность, инициативность и самостоятельность, креативно выступать;

владеть

- опытом применения теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач в области образования;
- способами описания педагогических явлений с использованием категориального аппарата педагогики;
- навыками анализа текстов изучаемых периодов с точки зрения выявления их графических, орфоэпических, грамматических, лексико-семантических особенностей в сопоставлении с текстами изученных ранее этапов развития немецкого языка, навыками систематизации полученных в ходе освоения курса теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач (выполнения мини-проекта);
- приемами исторической лингвистической реконструкции;
- различными методами и приемами лингвистического исследования применительно к истории английского языка;
- уровнем сформированности ряда ключевых переводческих навыков и умений, имеющих универсальный характер; общей культурой научной дискуссии;
- приемами анализа текстов оригинала и перевода; методологией определения стратегии перевода;
- приемами анализа качества перевода с позиций эквивалентности и адекватности;
- правилами чтения английского языка, навыком самостоятельного интонирования предложений;
- речевыми клише для повседневной коммуникации;
- необходимым лексическим и грамматическим минимумом, позволяющими ориентироваться в специфической коммуникативной ситуации;
- основами лингвистической интерпретации художественного текста;
- минимальным лексическим запасом по данной тематике;
- необходимой юридической терминологией;
- языковыми средствами, необходимыми для осуществления речевой деятельности;
- базовыми терминопонятиями лингвистики, являющимися сквозными для филологических дисциплин;
- элементами анализа текстов разных функциональных стилей;
- лексикографическими навыками;
- базовыми знаниями в отношении языковой и речевой нормы;
- нормами речи;
- навыками правильного выбора слова;
- основами коррекции стилистических ошибок;
- навыками, позволяющими отличать экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты значения слова;
- навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями;
- навыками выявления фразеологизмов в тексте и определения в тексте авторски преобразованных фразеологизмов;
- навыками вычленения в тексте синтаксических фигур речи;
- навыками выявления транспозиции в тексте;
- навыками определения вида тропа, выявления метафоры, метонимии, синекдохи, сравнения, грамматического параллелизма;
- навыками выявления в тексте антономазии, перифразы, гиперболы, литоты, иронии, эвфемизма, эпитета;
- навыками вычленения в письменном тексте аллитерации, рифмы, размера;
- навыками вычленения в тексте звукоподражания и звукоимовизма, техникой выявления способов графической образности в тексте;

- навыками вычленения в тексте элементов противопоставления;
- навыками разграничения различных нарушений нормы;
- принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации;
- навыками выделения различных групп выразительных средств и стилистических приемов в рамках предложения;
- основами стилистического анализа текста;
- основными понятиями курса теоретической грамматики;
- навыками исследования грамматического строя немецкого языка; основными методами теоретической грамматики и обладать способностью их применения на практике;
- основными понятиями данного раздела дисциплины;
- основным инструментарием выявления в том или ином контексте изучаемых лингвистических феноменов;
- навыком постановки и решения исследовательских задач в области изучения педагогической ситуации;
- способами анализа собственной активности при решении исследовательских задач в области образования;
- навыками решения практических педагогических задач самоорганизации и самообразования;
- теоретическими основами исследовательской деятельности;
- способностью оптимального использования научных знаний в рамках практики по получению первичных умений и навыков исследовательской деятельности;
- готовностью создания условий процесса систематизации;
- способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст исследования;
- способностью использовать возможности образовательной среды для достижения результатов исследования;
- технологиями диспута, инициативного и самостоятельного научного диалога.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет общие представления о теоретических и практических основах исследовательской деятельности в образовании, применяемых в практике современной школы: называет основные исследовательские методы; в общих чертах раскрывает их содержание; ориентируется в алгоритме действий по их применению в образовательном процессе школы. Может сформулировать исследовательскую задачу в рамках образовательного процесса; разработать по образцу диагностический инструментарий для контроля и оценки научных достижений учащихся; осуществить по четко заданному алгоритму действий решение исследовательских задач в области образования. Демонстрирует владение опытом применения теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач в области образования; может использовать современные исследовательские методы для решения типовых профессиональных задач.
2	Повышенный	Демонстрирует знание теоретических и практических

	(продвинутый) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	основ исследовательской деятельности в образовании, применяемых в практике современной школы: четко видит различия между традиционными и современными исследовательскими методами, подробно раскрывает их сущность, осознает их роль и специфику применения в образовательном процессе школы в соответствии с возрастными особенностями обучающихся. Может построить программу научного исследования с учетом возрастных и индивидуальных различий обучающегося; самостоятельно разработать диагностический инструментарий для контроля и оценки научных достижений учащихся; самостоятельно осуществить реализацию программы по решению исследовательских задач в области образования. Демонстрирует владение основами применения теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач в области образования; может использовать современные исследовательские методы для решения как типовых, так и нестандартных профессиональных задач.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание теоретических и практических основ исследовательской деятельности в образовании, применяемых в практике современной школы: критически подходит к анализу традиционных и современных исследовательских методов, устанавливает связи между ними, видит проблемы их применения в практике современной школы; имеет собственную точку зрения по их использованию в будущей профессиональной деятельности. Может разработать и обосновать программу научного исследования с учетом возрастных и индивидуальных различий обучающегося; творчески подходит к разработке диагностического инструментария для контроля и оценки научных достижений учащихся; реализует программу по решению исследовательских задач в области образования с использованием различных современных научно-исследовательских методов. Демонстрирует владение разнообразными способами применения теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач в области образования. Предлагает творчески решать исследовательские задачи, определённые в рамках научной деятельности учащихся, с использованием современных методов и технологий.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Педагогика	знать: – теоретические и практические	лекции, практические

		<p>основы исследовательской деятельности в образовании</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные педагогические понятия и категории <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования – оперировать педагогическим понятиями и категориями для описания педагогических явлений <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – опытом применения теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач в области образования – способами описания педагогических явлений с использованием категориального аппарата педагогики 	<p>занятия, экзамен</p>
2	<p>Второй иностранный язык: ретроспективный аспект</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – критерии выделения ранневерхненемецкого и новеверхненемецкого периодов, основные формы существования языка на изучаемых этапах развития, изменения языковой ситуации, основные тенденции развития диалектов, особенности становления национального литературного языка, тенденции развития консонантизма и вокализма, новации в морфологической системе, синтаксическом строе, основные пути развития и пополнения словарного состава, основные этапы работы по кодификации орфоэпической и орфографической норм <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – сравнивать и сопоставлять систему вокализма и консонантизма в изучаемые периоды с предыдущими этапами развития немецкого языка, анализировать морфологические особенности словоформ с учетом изменений, произошедших в 	<p>лекции, лабораторные работы</p>

		<p>морфологической системе, определять тип предложения, грамматическую основу, порядок слов, анализировать семантические инновации на примере отдельных слов, проводить морфемный анализ лексических единиц, выявлять способы словообразования, определять источники заимствованной лексики</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками анализа текстов изучаемых периодов с точки зрения выявления их графических, орфоэпических, грамматических, лексико-семантических особенностей в сопоставлении с текстами изученных ранее этапов развития немецкого языка, навыками систематизации полученных в ходе освоения курса теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач (выполнения мини-проекта) 	
3	История второго иностранного языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – критерии выделения ранневерхненемецкого и нововверхненемецкого периодов, основные формы существования языка на изучаемых этапах развития, изменения языковой ситуации, основные тенденции развития диалектов, особенности становления национального литературного языка, тенденции развития консонантизма и вокализма, новации в морфологической системе, синтаксическом строе, основные пути развития и пополнения словарного состава, основные этапы работы по кодификации орфоэпической и орфографической норм <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – сравнивать и сопоставлять систему вокализма и консонантизма в изучаемые периоды с предыдущими этапами развития немецкого 	лекции, лабораторные работы

		<p>языка, анализировать морфологические особенности словоформ с учетом изменений, произошедших в морфологической системе, определять тип предложения, грамматическую основу, порядок слов, анализировать семантические инновации на примере отдельных слов, проводить морфемный анализ лексических единиц, выявлять способы словообразования, определять источники заимствованной лексики</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками анализа текстов изучаемых периодов с точки зрения выявления их графических, орфоэпических, грамматических, лексико-семантических особенностей в сопоставлении с текстами изученных ранее этапов развития немецкого языка, навыками систематизации полученных в ходе освоения курса теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач (выполнения мини-проекта) 	
4	История первого иностранного языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные этапы становления и развития иностранного языка – сущность фонетического закона. Основные законы исторического развития – делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа фактического языкового материала <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять теоретические знания в практике преподавания иностранного языка в средней школе <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – приемами исторической лингвистической реконструкции – различными методами и приемами лингвистического исследования применительно к истории английского языка 	лекции, лабораторные работы

5	Первый иностранный язык: ретроспективный аспект	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные этапы становления и особенности развития иностранного языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалистов соответствующих квалификаций <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – работать с научной лингвистической литературой, осмысливать и обобщать прочитанное; приобретать новые знания, используя словари и современные информационные образовательные технологии <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 	лекции, лабораторные работы
6	Переводоведение	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия и положения общей теории перевода, необходимые для осуществления переводческой деятельности; основные тенденции в развитии переводческой деятельности в различные исторические эпохи; основные закономерности переводческой деятельности <p>– теоретические основы переводческой деятельности с учетом грамматических, лексических, семантических, стилистических, прагматических, культурных особенностей ИЯ (исходного языка) и ЯП (языка перевода); модели перевода и переводческие трансформации</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные положения функциональной стилистики (классификации, особенности и функции различных функциональных стилей английского языка); основные способы достижения эквивалентности в переводе; основные виды перевода <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать приемы и способы решения практических переводческих задач об исторических и онтологических основах теории перевода, ее месте в современной научной 	лекции, лабораторные работы

		<p>парадигме</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать коммуникативный акт перевода с позиций ведущих функциональных характеристик текста и определять стратегию перевода; выявлять и правильно интерпретировать языковые явления разных уровней, определяя их функции и возможности перевода – выполнять предпереводческий анализ конкретного языкового материала с учетом всех синтагматических и парадигматических связей; анализировать коммуникативный акт перевода с позиций эквивалентности и адекватности, определять причины выбора переводческой стратегии <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – уровнем сформированности ряда ключевых переводческих навыков и умений, имеющих универсальный характер; общей культурой научной дискуссии – приемами анализа текстов оригинала и перевода; методологией определения стратегии перевода – приемами анализа качества перевода с позиций эквивалентности и адекватности 	
7	<p>Практический курс первого иностранного языка</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – средства выяснения информации о человеке, объекте в рамках изучаемой темы; грамматические модели для построения простых предложений; фонетический строй английского языка – правила фонетического оформления монологических и диалогических высказываний; ключевые понятия, лексические единицы в рамках рассматриваемых тем – сходства и различия специфики функционирования учреждений и деятельности человека в странах изучаемого языка и родной стране – основные особенности 	<p>лабораторные работы, экзамен</p>

		<p>употребления лексических, грамматических, стилистических единиц в разных жанрах речи</p> <ul style="list-style-type: none"> – закономерности морфологии, синтаксиса, словообразования – стилистические особенности судебной лексики – все виды регистров речи <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – интонировать и имитировать аутентичные тексты; использовать изученные речевые и грамматические модели при подготовке подготовленной и неподготовленной речи – структурировать и организовывать полученную информацию; составлять устные и письменные подготовленные и неподготовленные высказывания; грамотно оформлять свою речь – использовать речевые образцы в монологическом, диалогическом высказывании; вести спонтанные диалоги на заданную тему; пересказывать художественный текст с элементами комментирования – читать, воспринимать на слух художественные и публицистические тексты, анализировать их; устно и письменно излагать основное содержание текста в краткой форме; проводить металингвистический анализ по заданным темам – вести диалоги разного типа по данной тематике – строить монологическое высказывание по данной тематике – составлять структурированные, логичные тексты <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – правилами чтения английского языка, навыком самостоятельного интонирования предложений – речевыми клише для повседневной коммуникации – необходимым лексическим и грамматическим минимумом, 	
--	--	--	--

		<p>позволяющими ориентироваться в специфической коммуникативной ситуации</p> <ul style="list-style-type: none"> – основами лингвистической интерпретации художественного текста – минимальным лексическим запасом по данной тематике – необходимой юридической терминологией – языковыми средствами, необходимыми для осуществления речевой деятельности 	
8	Стилистика второго иностранного языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – предмет, задачи, направления развития стилистики, а также статус стилистики среди лингвистических дисциплин – причины формирования стилистики в самостоятельную научную дисциплину – определения функционального стиля, термины, относящиеся к классификации стилей и основания классификации функциональных стилей – определения варьирования, варианта, закономерности функционирования языковых средств, сущность внутрестилевого варьирования и причины изменения стилистической окраски слова – определение понятия «норма» и причины нарушения языковой нормы – определение понятия «речевая ошибка» и типологию речевых ошибок – определения «вариантности», «коммуникативной цели», «коммуникативной ситуации», «уместности употребления слова» – определение понятий «речевая компетенция», «языковая компетенция», «стилистическая компетенция» – сущность понятий «значение слова», «стилистическая маркированность», определения понятий «денотация», «коннотация», «стилистическая 	лекции, лабораторные работы

		<p>коннотация», «культурная коннотация», определение литературного языка и понятия стилистической стратификации словарного состава языка</p> <ul style="list-style-type: none"> – природу прямых и переносных значений слова, сущность синонимии как языкового явления, классификации синонимов – определение фразеологизма, место фразеологии в языкознании, стилистическую классификацию фразеологизмов – определение экспрессивности, сущность понятия авторского преобразованного фразеологизма – определения синтаксических фигур речи и стилистический потенциал синтаксических средств – природу взаимодействия синтаксических структур в контексте и определение транспозиции значения – природу тропов, их роль в стилистической интерпретации текста и природу комбинированного использования различных тропов в тексте – определения понятий метафоры, сравнения, грамматического параллелизма, метонимии и синекдохи, антономазии, перифразы, гиперболы, литоты, эвфемии, иронии, эпитета и их типологию – сущность понятий «интонация», «темп», «громкость», «паузация», "аллитерация», «рифма», «размер» – стилистические функции звукоизобразительной лексики, определения звукоподражания и звукосимволизма и природу создания графической образности – стилистический потенциал частей речи, определения экспрессивного словообразования и словосложения 	
--	--	---	--

		<ul style="list-style-type: none"> – определение неологизмов, окказионализмов и их природу, определения феномена «противопоставление», стилистические функции имен прилагательных, наречий, глагольных форм, употреблении артикля уметь: – определять различные функциональные стили и подстили, анализировать лингвистические концепции – сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвостилистические концепции – различать и определять функциональные стили различать разные речевые – объяснить использование в речи внутрстилевого варьирования, анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции, различать виды значений слова и выделять в тексте слова со стилистическим значением – объяснять случаи индивидуального нарушения нормы – выявлять речевые ошибки и интерпретировать характер речевых ошибок – адекватно выбирать слово при реализации коммуникативной интенции – объяснять стилистические ошибки в тексте и исправлять стилистические ошибки – объяснять различия между понятиями «денотация», «коннотация», «стилистическая коннотация», «культурная коннотация» и объяснять употребление в тексте стилистически маркированной лексики – определять эмотивные слова в речи, выявлять экспрессивные средства в речи, отличать переносные значения и прямые значения слова, отличать разные 	
--	--	--	--

		<p>типы синонимов и обосновывать использование синонимов в разных типах текста</p> <ul style="list-style-type: none"> – отличать книжные фразеологизмы и разговорные фразеологизмы – выявлять стилистически окрашенные фразеологизмы и авторски преобразованные фразеологизмы – анализировать языковой материал на основе изученных теоретических концепций – выявлять тропы в художественном тексте, сопоставлять языковые явления, находить их сходства и различия – анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции, устанавливая в тексте антономазию, перифразу, гиперболу, литоту, иронию, эвфемизм, эпитет – интерпретировать целесообразность применения в тексте аллитерации, рифмы, размера, звукоизобразительной лексики – объяснить целесообразность применения в художественном тексте звуковых и графических средств – интерпретировать целесообразность использования в тексте экспрессивного словообразования и словосложения – выявлять неологизмы, окказионализмы, сопоставлять языковые явления, находить их сходства и различия, объяснить целесообразность применения в тексте стилистических функций имен прилагательных, глаголов, артикля <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – базовыми терминопонятиями лингвистики, являющимися сквозными для филологических дисциплин – элементами анализа текстов разных функциональных стилей – лексикографическими 	
--	--	---	--

		<p>навыками</p> <ul style="list-style-type: none"> – базовыми знаниями в отношении языковой и речевой нормы – нормами речи – навыками правильного выбора слова – основами коррекции стилистических ошибок – навыками, позволяющими отличать экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты значения слова – навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями – навыками выявления фразеологизмов в тексте и определения в тексте авторски преобразованных фразеологизмов – навыками вычленения в тексте синтаксических фигур речи – навыками выявления транспозиции в тексте – навыками определения вида тропа, выявления метафоры, метонимии, синекдохи, сравнения, грамматического параллелизма – навыками выявления в тексте антономазии, перифразы, гиперболы, литоты, иронии, эвфемизма, эпитета – навыками вычленения в письменном тексте аллитерации, рифмы, размера – навыками вычленения в тексте звукоподражания и звуко-символизма, техникой выявления способов графической образности в тексте – навыками вычленения в тексте элементов противопоставления 	
9	<p>Стилистика первого иностранного языка</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия и термины стилистики – понятие функционального стиля и основные классификации функциональных стилей – основные группы и названия выразительных средств и стилистических приемов – понятие текста и его основные 	<p>лекции, лабораторные работы</p>

		<p>категории уметь: – определять различные стилистически дифференцированные группы лексики – определять различные функциональные стили и подстили – определять различные выразительные средства и стилистические приемы – анализировать тексты различных функциональных стилей и различной стилистической направленности владеть: – навыками разграничения различных нарушений нормы – принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации – навыками выделения различных групп выразительных средств и стилистических приемов в рамках предложения – основами стилистического анализа текста</p>	
10	Теоретическая грамматика второго иностранного языка	<p>знать: – особенности грамматического строя современного немецкого языка – основные единицы морфологии современного немецкого языка – основные единицы синтаксиса современного немецкого языка – основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, сверхфразовыми единствами, предложениями уметь: – применять теоретические знания по грамматике в практической работе; ориентироваться в системе основных понятий курса; самостоятельно мыслить, обобщать, систематизировать, аргументировано обосновывать ту или иную точку зрения – анализировать то или иное грамматическое явление,</p>	лекции, лабораторные работы, экзамен

		<p>раскрыть при необходимости проблему, связанную с ним, выразить и обосновать свою точку зрения; правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого иностранного языка – правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого иностранного языка; – демонстрировать знание основных положений и концепций курса теоретической грамматики иностранного языка при изучении последующих лингвистических курсов.</p> <p>правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого иностранного языка; – демонстрировать знание основных положений и концепций курса теоретической грамматики иностранного языка при изучении последующих лингвистических курсов.</p> <p>правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого иностранного языка; демонстрировать знание основных положений и концепций курса теоретической грамматики иностранного языка при изучении последующих лингвистических курсов</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными понятиями курса теоретической грамматики – навыками исследования грамматического строя немецкого языка; основными методами теоретической грамматики и обладать способностью их применения на практике 	
11	Теоретическая грамматика первого иностранного языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные характеристики грамматического строя современного английского языка – основные характеристики грамматического значения и грамматических категорий; 	лекции, лабораторные работы, экзамен

		<p>конститутивные признаки и видовые характеристики грамматических оппозиций</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные единицы морфологии и синтаксиса современного английского языка, общую характеристику и принципы классификации слов в грамматическом строе английского языка – конститутивные признаки, типологизацию и категории английского глагола – конститутивные признаки, типологизацию и категории имени существительного в английском языке – суть проблемы определения термина "предложение", понимая двуаспектный характер предложения; критерии, лежащие в основе типологизации предложения в современном английском языке – конститутивные признаки и типологию простого предложения; систему членов простого предложения – конститутивные признаки и типологию сложного предложения – конститутивные признаки коммуникативных типов предложения и их основные классификации; специфику отношения восклицательного предложения к основным коммуникативным типам – отличие синтаксического и логико-коммуникативного членения предложения, средства выражения темы и ремы в современном английском языке <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выделять разделы теоретической грамматики и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов – использовать теорию оппозиций при категоризации частей речи – проводить морфологический анализ слова 	
--	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> – проводить подробный морфологический анализ глаголов – проводить подробный морфологический анализ имен существительных – проводить синтаксический анализ предложения – проводить логико-коммуникативный анализ предложения <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными понятиями данного раздела дисциплины – основным инструментарием выявления в том или ином контексте изучаемых лингвистических феноменов 	
12	Теория и практика перевода	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия и положения общей теории перевода, необходимые для осуществления переводческой деятельности; основные тенденции в развитии переводческой деятельности в различные исторические эпохи; основные закономерности переводческой деятельности – теоретические основы переводческой деятельности с учетом грамматических, лексических, семантических, стилистических, прагматических, культурных особенностей ИЯ (исходного языка) и ЯП (языка перевода); модели перевода и переводческие трансформации – основные положения функциональной стилистики (классификации, особенности и функции различных функциональных стилей английского языка); основные способы достижения эквивалентности в переводе; основные виды перевода <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать приемы и способы решения практических переводческих задач об исторических и онтологических основах теории перевода, ее месте в современной научной парадигме 	лекции, лабораторные работы

		<ul style="list-style-type: none"> – анализировать коммуникативный акт перевода с позиций ведущих функциональных характеристик текста и определять стратегию перевода; выявлять и правильно интерпретировать языковые явления разных уровней, определяя их функции и возможности перевода – выполнять предпереводческий анализ конкретного языкового материала с учетом всех синтагматических и парадигматических связей; анализировать коммуникативный акт перевода с позиций эквивалентности и адекватности, определять причины выбора переводческой стратегии владеть: <ul style="list-style-type: none"> – уровнем сформированности ряда ключевых переводческих навыков и умений, имеющих универсальный характер; общей культурой научной дискуссии – приемами анализа текстов оригинала и перевода; методологией определения стратегии перевода – приемами анализа качества перевода с позиций эквивалентности и адекватности 	
13	Научно-исследовательская работа	<ul style="list-style-type: none"> знать: <ul style="list-style-type: none"> – образовательную среду современной школы – содержание исследовательских задач в области образования; способы руководства учебно-исследовательской деятельностью обучающихся уметь: <ul style="list-style-type: none"> – описывать педагогическую ситуацию с использованием научных психологических знаний и формулировать исследовательскую гипотезу в целях проектирования взаимодействия с участниками образовательного процесса – планировать воспитательную работу школы и класса – проводить первичную диагностику, интерпретировать 	

		<p>ее результаты; определять свои возможности и ограничения в использовании психологических методов; прогнозировать динамику педагогической ситуации, выявляя возможные факторы риска; определять пути психолого-педагогической поддержки обучающихся в исследуемой педагогической ситуации</p> <ul style="list-style-type: none"> – проводить внеклассное мероприятие – соотносить содержание исследовательской гипотезы и диагностических средств по ее проверке; ставить задачи саморазвития в исследовательской деятельности в области образования – анализировать внеклассное мероприятие <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыком постановки и решения исследовательских задач в области изучения педагогической ситуации – способами анализа собственной активности при решении исследовательских задач в области образования 	
14	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы систематизации теоретических и практических знаний – различные подходы к сущности самоорганизации деятельности <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять самонаблюдение с целью постановки задач по самообразованию – применять способы формирования информационной базы работы для осуществления исследовательской деятельности <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками решения практических педагогических задач самоорганизации и самообразования – теоретическими основами исследовательской деятельности 	
15	Практика по получению первичных умений и навыков научно-	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные положения 	

	исследовательской деятельности	<p>современных теорий и методов исследования, обучения иностранным языкам</p> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять цели, задачи, этапы исследования <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью оптимального использования научных знаний в рамках практики по получению первичных умений и навыков исследовательской деятельности 	
16	Преддипломная практика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы систематизации теоретических и практических знаний – основы для создания самостоятельных выводов по исследованию – технологии информационной образовательной среды для достижения результатов, обозначенных в целях – основы построения научного монологического высказывания с целью выступления в небольшой группе <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – умеет самостоятельно оформлять научные исследования – обеспечить качество осуществления процесса использования образовательной среды для подборки материала исследования – способностью организовывать сотрудничество, поддерживать активность, инициативность и самостоятельность, креативно выступать <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – готовностью создания условий процесса систематизации – способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст исследования – способностью использовать возможности образовательной среды для достижения результатов исследования – технологиями диспута, инициативного и 	

		самостоятельного научного диалога	
--	--	-----------------------------------	--

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Педагогика			+	+	+	+				
2	Второй иностранный язык: ретроспективный аспект										+
3	История второго иностранного языка										+
4	История первого иностранного языка										+
5	Первый иностранный язык: ретроспективный аспект										+
6	Переводоведение									+	
7	Практический курс первого иностранного языка	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
8	Стилистика второго иностранного языка								+		
9	Стилистика первого иностранного языка							+			
10	Теоретическая грамматика второго иностранного языка								+		
11	Теоретическая грамматика первого иностранного языка							+			
12	Теория и практика перевода									+	
13	Научно-исследовательская работа					+					
14	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков		+								
15	Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности						+				
16	Преддипломная практика										+

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Педагогика	Проекты. Кейс-задачи. Тесты. Промежуточный контроль. Экзамен.
2	Второй иностранный язык:	Выполнение мини-проекта.

	ретроспективный аспект	
3	История второго иностранного языка	Выполнение мини-проекта.
4	История первого иностранного языка	Выполнение заданий лабораторных занятий. Анализ текста древнеанглийского периода. Анализ текста среднеанглийского периода. Подготовка проектов Power Point. Итоговый тест. Зачет.
5	Первый иностранный язык: ретроспективный аспект	Выполнение заданий лабораторных занятий. Анализ текстов в ретроспективном аспекте. Подготовка проекта Power Point. Итоговый тест. Зачет.
6	Переводоведение	Тестирование. Итоговое тестирование. Коллоквиум "Раздел 1". Коллоквиум "Раздел 2". Коллоквиум "Раздел 3". Промежуточная аттестация.
7	Практический курс первого иностранного языка	Работа на практических занятиях. Экзамен. Проект. Аттестация с оценкой.
8	Стилистика второго иностранного языка	Составление картотеки примеров по изучаемым темам. Мини-проект. Итоговое собеседование на зачете.
9	Стилистика первого иностранного языка	Устные ответы на лабораторных занятиях. Составление таблицы функциональных стилей. Подготовка словарика стилистических терминов. Стилистический анализ текстов. Тесты в рамках рубежных срезов. Зачет.
10	Теоретическая грамматика второго иностранного языка	Устный ответ на практическом занятии. Написание реферата. Подготовка доклада.
11	Теоретическая грамматика первого иностранного языка	Устные опросы на лабораторных занятиях, согласно тематическому плану курса. Терминологические диктанты. Терминологические письменные опросы. Блиц-опрос по лекционному материалу. Итоговый тест. Экзамен.
12	Теория и практика перевода	Тестирование. Итоговое тестирование. Коллоквиум "Раздел 1". Коллоквиум "Раздел 2". Коллоквиум "Раздел 3". Промежуточная аттестация.
13	Научно-исследовательская работа	Отчет по практике. Собеседование по результатам практики.
14	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	Реферативная работа на русском языке с презентацией на заявленную тему. Письменная работа в формате descriptive composition на заявленную тему. Презентация результатов практики.
15	Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности	Реферат по проблеме исследования, библиография.
16	Преддипломная практика	Индивидуальный план работы на период практики. Коррекция введения в исследование, уточнение целей, задач, теоретических основ, методов исследования и его практической значимости. Уточнение ключевого понятия

		исследования. Обработка практического материала по теме исследования. Заключение по части задач исследования. Коррекция библиографического списка. Подготовка к практической конференции речи по теме исследования.
--	--	---